

SECOND SESSION,  
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,  
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 27

PROJET DE LOI 27

AN ACT TO AMEND  
THE ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA  
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
May 26, 2017	May 30, 2017	May 31, 2017	September 28, 2017	Mr. R.J. Simpson	October 3, 2017	October 4, 2017	October 4, 2017

Margaret Thom  
Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

### Summary

This Bill makes several amendments to the *Environmental Protection Act*. It

- removes the non-application provision;
- authorizes the Minister to establish and make publicly available a register respecting environmental contaminants;
- authorizes the Minister to determine that discharges are nuisances;
- authorizes the Minister to exempt persons from complying with the Act or the regulations;
- creates a new exception to the prohibition against releasing contaminants for discharges authorized under other legislation, and provides that the exception to the prohibition does not apply to nuisance discharges;
- requires persons intending to discharge environmental contaminants to register with the Minister, obtain a license or permit and provide the prescribed information; and
- broadens the regulation-making powers.

### Résumé

Le présent projet de loi apporte des modifications à la *Loi sur la protection de l'environnement* aux fins suivantes :

- enlever la disposition de non-application;
- autoriser le ministre à établir et rendre disponible au public un registre des contaminants environnementaux;
- autoriser le ministre à déterminer les rejets qui sont des nuisances;
- autoriser le ministre à dispenser des individus de se conformer à la Loi ou ses règlements;
- créer une nouvelle exception à l'interdiction de rejeter des contaminants qui est autorisé en vertu d'autres lois et s'assurer que l'exception à l'interdiction ne s'applique pas aux rejets qui constituent une nuisance;
- s'assurer que les personnes qui ont l'intention de rejeter des contaminants environnementaux doivent s'enregistrer auprès du ministre, obtenir un permis ou une licence et fournir les renseignements déterminés par règlements;
- élargir les pouvoirs de réglementer.

BILL 27

PROJET DE LOI 27

AN ACT TO AMEND THE ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. The *Environmental Protection Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.E-7, is amended by this Act.**

**1. La *Loi sur la protection de l'environnement*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. E-7, est modifiée par la présente loi.**

**2. Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

**2. Section 1 est modifiée par insertion de la définition suivante, selon l'ordre alphabétique :**

"domestic purposes" means household and sanitary purposes; (*fins domestiques*)

«fins domestiques» Des fins sanitaires et ménagères; (*domestic purposes*)

**3. Subsection 2(2) is repealed.**

**3. Le paragraphe 2(2) est abrogé.**

**3.1. The following is added after section 2:**

**3.1. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :**

Power of Commissioner in Executive Council to exempt

2.01. (1) The Commissioner in Executive Council may, in accordance with the regulations, exempt any person or class of persons, equipment or contaminant from all or any provision of this Act or the regulations.

2.01. (1) Le commissaire en Conseil exécutif peut, conformément aux règlements, soustraire toute personne ou classe de personnes, équipement ou contaminant à l'application de la présente loi, de ses règlements, ou de l'une de leurs dispositions.

Pouvoir du commissaire en Conseil exécutif d'exempter

Notice of proposed exemption

(2) If the Commissioner in Executive Council intends to exempt any person or class of persons, equipment or contaminant from all or any provision of this Act or the regulations, the Commissioner in Executive Council shall

(2) Si le commissaire en Conseil exécutif a l'intention de soustraire toute personne ou classe de personnes, équipement ou contaminant à l'application de la présente loi, de ses règlements, ou de l'une de leurs dispositions, il :

Avis d'exemption proposée

- (a) make notice of the proposed exemption publicly available; and
- (b) provide the public with a reasonable opportunity to make representations with respect to the proposed exemption.

- a) met, d'une part, à la disposition du public un avis de l'exemption proposée;
- b) fournit, d'autre part, au public une occasion raisonnable de présenter ses observations à l'égard de l'exemption proposée.

Emergency situation

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), if the Minister is of the opinion that an emergency situation requires an immediate response, the Minister may exempt any person or class of persons, equipment or contaminant from all or any provision of this Act or the regulations, without providing either notice of the proposed exemption or an opportunity to make representations with respect to it.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si le ministre estime qu'une situation d'urgence nécessite une réponse immédiate, il peut soustraire toute personne ou classe de personnes, équipement ou contaminant à l'application de la présente loi, de ses règlements, ou de l'une de leurs dispositions, sans fournir soit un avis de l'exemption proposée, soit une occasion de présenter ses observations à l'égard de l'exemption proposée.

Situation d'urgence

**4. (1) Section 2.2 is amended**

- (a) in paragraph (a), by adding ", and the discharge of contaminants into" after "monitor the quality of"; and  
(b) by adding the following after paragraph (a):

- (a.1) establish and make publicly available, in accordance with the regulations, a register of environmental contamination containing the names of those persons registered under section 10.01 and any prescribed information;  
(a.2) determine that a discharge is a nuisance discharge;

**(2) Deleted in Committee of the Whole, October 3, 2017.**

**5. (1) Subsection 5(3) is amended by adding the following after paragraph (a):**

- (a.1) the discharge  
(i) is authorized by an Act of the Parliament of Canada or the Northwest Territories or by regulations made under any of those Acts, and  
(ii) is not addressed in this Act or the regulations or by an order issued under this Act or the regulations;

**(2) Subsection 5(4) is repealed and the following is substituted:**

- (4) The exceptions set out in subsection (3) do not apply  
(a) where a person discharges a contaminant that the inspector has reasonable grounds to believe is not usually associated with a discharge from the excepted activity; or  
(b) to a discharge which the Minister determines is a nuisance.

Exceptions do not apply

**4. (1) L'article 2.2 est modifié :**

- a) à l'alinéa a), par insertion de « et de contrôler le rejet des contaminants aussi dans cet environnement » après « après Territoires du Nord-Ouest »;  
b) par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

- a.1) établir et rendre disponible au public, conformément avec les règlements, un registre de la contamination environnementale qui contient les noms des personnes enregistrées en vertu de l'article 10.01 et tout renseignement prévu au règlement;  
a.2) déterminer si un rejet constitue une nuisance;

**(2) Supprimé par le comité permanent le 3 octobre 2017.**

**5. (1) Le paragraphe 5(3) est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

- a.1) que le rejet, à la fois :  
(i) est autorisé par une loi fédérale ou des Territoires du Nord-Ouest, ou par un règlement pris en vertu de l'une de ces lois;  
(ii) n'est pas traité dans la présente loi, dans ses règlements ou dans un arrêté ou une ordonnance prise en vertu de la présente loi ou de ses règlements;

**(2) Le paragraphe 5(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (4) Les exceptions prévues au paragraphe (3) ne s'appliquent pas aux situations suivantes :  
a) lorsque la personne rejette un contaminant pour lequel l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire ne pas être habituellement associé à un rejet visé à ce paragraphe;  
b) lorsque le ministre estime que le rejet constitue une nuisance.

Cas où les exceptions ne s'appliquent pas

**6. The following is added after section 10:**

**6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 10, de ce qui suit :**

**AUTHORIZED DISCHARGE OF  
CONTAMINANTS**

**REJET AUTORISÉ DE  
CONTAMINANTS**

Registration by person intending to discharge contaminant

10.01. (1) Every person who intends to discharge a contaminant into the environment, which discharge is to be authorized by this Act or the regulations, shall

- (a) register with the Minister in the manner prescribed by the regulations;
- (b) obtain a permit or licence in accordance with this Act and the regulations; and
- (c) provide the Minister with any prescribed information or information requested by the Minister.

10.01. (1) Toute personne qui a l'intention de rejeter un contaminant dans l'environnement, et dont le rejet est autorisé par la présente loi ou ses règlements, est tenue, à la fois :

Inscription par la personne ayant l'intention de rejeter le contaminant

- a) de s'enregistrer auprès du ministre de la façon prévue aux règlements;
- b) d'obtenir un permis ou une licence conformément à la présente loi et à ses règlements;
- c) de fournir au ministre tout renseignement prévu au règlement ou à la demande du ministre.

Effect of exemption

(2) For greater certainty, being exempted from complying with any requirement under subsection (1) does not relieve a person from complying with any remaining requirements under that subsection.

(2) Il est entendu que le fait d'être exempté de se conformer à toute exigence énumérée au paragraphe (1) ne dégage pas une personne de devoir se conformer aux autres exigences du paragraphe.

Effet de l'exemption

**7. Subsection 34(1) is amended by**

**7. Le paragraphe 34(1) est modifié :**

**(a) adding the following after paragraph (a):**

**a) par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

- (a.1) respecting the collection of information in stations referred to in paragraph 2.2(a);
- (a.2) respecting the establishment of the register of environmental contamination described in paragraph 2.2(a.1);
- (a.3) respecting the manner of making the contents of the register of environmental contamination described in paragraph 2.2(a.1) publicly available and limiting the disclosure of those contents;
- (a.4) prescribing information to be contained in the register of environmental contamination described in paragraph 2.2(a.1);

- a.1) régir la collecte de renseignements dans les stations tel que visé à l'alinéa 2.2a);
- a.2) régir l'établissement du registre de la contamination environnementale tel que décrit à l'alinéa 2.2a.1);
- a.3) régir la façon de rendre disponible au public le contenu du registre de la contamination environnementale tel que décrit à l'alinéa 2.2a.1) et en limiter la divulgation;
- a.4) prévoir les renseignements qui figureront au registre de la contamination environnementale décrit à l'alinéa 2.2a.1);

**(b) repealing paragraph (h) and substituting the following:**

**b) par abrogation de l'alinéa h) et par remplacement de ce qui suit :**

- (h) respecting the manufacture, use, installation, removal or modification of equipment that discharges contaminants, including measures designed to control the release of those contaminants;

- h) régir la fabrication, l'utilisation, l'installation, l'enlèvement ou la modification de l'équipement qui sert à rejeter les contaminants, notamment les mesures conçues pour contrôler le rejet de ces contaminants;

**(c) adding the following after paragraph (l):**

- (1.01) respecting the manner of registering with the Minister under section 10.01, and prescribing information to be provided for that purpose;

**c) par insertion, après l'alinéa l), de ce qui suit :**

- 1.01) régir la façon de s'enregistrer auprès du ministre en vertu de l'article 10.01, et prévoir les renseignements devant être fournis à cette fin;